

Люблю любовь

Category: Goşgular, Kitapcy
написано kitapcy | 26 января, 2025
Люблю любовь ЛЮБЛЮ ЛЮБОВЬ

Бьет по ветру крылом, вольно топчет дорогу земную,
И трепещет на солнце, и любит лесное житье.
Не пытайся ее отогнать, будто думу дурную, –
Нет, придется признать ее!

Знает бронзы язык и язык умоляющей птицы,
Повелительный говор морей и ненастья нытье.
На нее замахнуться не вздумай, не смей рассердиться,
Нет, придется принять ее!

У нее все повадки хозяйки: поддавшись минуте,
Разбивает цветочные вазы и льды, как старье,
Не пытайся разжалобить иль отказать ей в приюте, –
Нет, придется впустить ее!

Отвечает на все, как всевидица, слух твой лаская, –
Изощренно коварство ее и искусно лганье.
Не божественная тебя мудрость спасет, а людская, –
И поверишь словам ее!

И завяжет глаза, но повязки льняной не сорвешь ты,
И протянет горячую руку, и примешь ее,
И пойдет, и пойдешь ты за ней, хоть поймешь ты,
Что уходишь в небытие!

Перевод И.Лиснянской

• Безмолвная любовь

Ненавидеть бы тебя, подобно зверю,
чтобы ненависть в лицо швырнуть при встрече!
Но люблю я и любовь свою не вверю
ненадежной человечьей темной речи.

Ты хотел бы, чтоб признание стало стоном,
чтобы пламени и бездны клокотанье,
а оно своим теченьем потаенным
выжгло русло – и ни сердца, ни гортани.

Я – молчание соленого лимана,
а кажусь фонтанной струйкой безголосой.
Немота моя страшна и окаянна,
но всеильней безъязыкой и курносой!

Перевод Н.Ванханен. Goşgular